

The logo for Svelt, featuring a stylized red arrow pointing upwards and to the right, positioned above the word "Svelt" in a bold, white, sans-serif font.

Manuel d'instructions Montage, utilisation et démontage

Ce manuel d'instructions doit être disponible sur le lieu d'utilisation de la tour d'accès et de travail mobile. Cette tour d'accès et de travail mobile ne doit être utilisée que conformément à ce manuel sans aucune modification. Les accès mobiles et les tours de travail ne doivent être utilisés que conformément aux réglementations nationales. Selon la directive européenne 2009/104/CE, une formation adéquate est requise pour l'utilisation des équipements de travail par les opérateurs pendant le travail.

Manual de instrucciones

Montaje, uso, modificación y desmontaje

Este manual de instrucciones debe estar disponible en el lugar de uso del acceso móvil y la torre de trabajo. Esta torre de trabajo y acceso móvil solo debe usarse de acuerdo con este manual sin ninguna modificación. Las torres de trabajo y acceso móviles solo deben usarse de acuerdo con las regulaciones nacionales. De acuerdo con la Directiva europea 2009/104/EC, se requiere una formación adecuada para el uso de equipos de trabajo por parte de los operadores durante el trabajo.

Via delle Groane, 13 - 24060 BAGNATICA - BG (Italy)

Uff. Vendite: Tel. +39-035-681104 - Fax +39-035-681034

e-mail: vendite@svelt.it - www.svelt.it

EXPORT

Tel. +39-035-681663 - Fax +39-035-676321

e-mail: export@svelt.it - www.svelt.com

Riproduzione Riservata. Il presente manuale è una proprietà intellettuale di Svelt spa ed è protetta dai diritti d'autore. La sua riproduzione totale o parziale è vietata.

Reservados todos los derechos. Este manual es propiedad intelectual de Svelt spa y está protegido por derechos de autor. Cuando prohibida su reproducción total o parcial.

Tous les droits sont réservés. Ce manuel est une propriété intellectuelle de Svelt spa et est protégé par le droit d'auteur. Sa reproduction totale ou partielle est interdite.

All rights reserved. This manual is an intellectual property of Svelt spa and is protected by copyright. Its total or partial reproduction is prohibited.

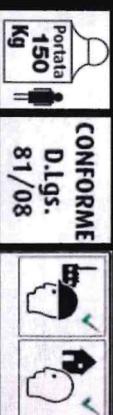
Un gradino alla volta ... ma Svelt

L-003 260924

The logo for Svelt, featuring a stylized red arrow pointing upwards and to the right, positioned above the word "Svelt" in a bold, white, sans-serif font. To the right of the logo is a circular emblem with the text "MADE IN ITALY" and a vertical tricolor bar (green, white, red).

TRABATTELLO CERVINO

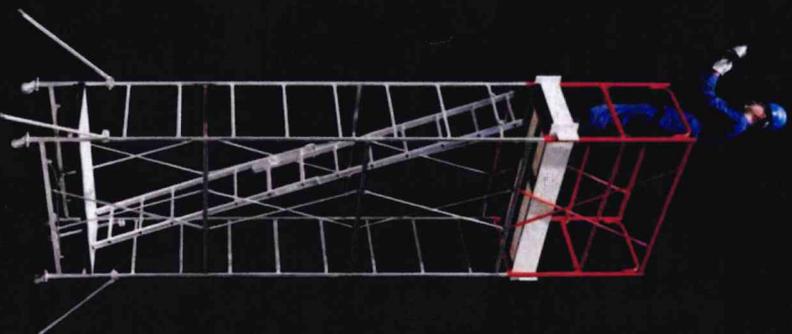
Manuale d'istruzioni montaggio, uso, modifica e smontaggio



Questo manuale di istruzioni deve essere disponibile nel luogo di utilizzo dell'accesso mobile e della torre di lavoro. Questa torre mobile di accesso e di lavoro deve essere utilizzata solo secondo questo manuale senza alcuna modifica. L'accesso mobile e le torri di lavoro devono essere utilizzate solo in conformità con le normative nazionali. Secondo la Direttiva Europea 2009/104/CE è richiesta una formazione adeguata per l'uso delle attrezzature di lavoro da parte degli operatori durante il lavoro.

Instruction manual Assembly, use, alteration & dismantling

This instruction manual shall be available on the location of use of the mobile access and working tower. This mobile access and working tower shall only be used according to this manual without any modification. Mobile access and working towers must only be used in accordance with national regulations. According to the European Directive 2009/104/EC adequate training is required for the use of work equipment by workers at work.



Scale e trabattelli di qualità

AVVERTENZE OBBLIGATORIE

- 1 Il luogo di lavoro non deve presentare insidie; l'altezza massima consentita, quando il trabattello è ancorato, è di m 5,07 - m 4,05 al piano di calpestio.
- 2 Durante gli spostamenti (solo manuali) la velocità non dovrà superare quella del normale cammino e dovranno essere effettuati impugnando il trabattello ad altezza spalle:
 - A. Con le staffe stabilizzatrici montate ai quattro angoli del trabattello, sollevandole da terra di circa 2 - 5 cm;
 - B. Con piano di scorrimento delle ruote ben livellato e con portata adeguata;
 - C. In completa assenza di irrtatrici aerei e sul pavimento (fili, ferriccio, buche, attrezzi, ecc.);
 - D. Senza persone e sovraccarichi a bordo.
- 3 Se il piano di scorrimento delle ruote non è perfettamente livellato e si è in presenza di forti colpi di vento, abbassare l'altezza del trabattello, secondo il grado di difficoltà.
- 4 Le staffe stabilizzatrici del trabattello sono parte integrante della base anche se montato alla minima altezza, in quanto ne consentono l'allargamento.
- 5 Il trabattello dev'essere usato solo per lavori di allestimento, rifinitura, manutenzione od altri lavori non pesanti, anche continuativi e/o ripetibili e per una portata massima di Kg150 (piano di calpestio) compresa 1 sola persona. Eventuali piani di calpestio e scalette sono considerati nella struttura e quindi non influenzano la portata.
- 6 Il carico sul terreno dev'essere opportunamente ripartito con tavoloni od altro mezzo equivalente, il terreno dovrà essere in grado di reggere il peso.
- 7 Usare il trabattello solo su piano perfettamente liscio e livellato, la verticalità del trabattello dev'essere controllata con livella o pendolino, a cura dell'utilizzatore.
- 8 Le ruote del trabattello devono essere saldamente bloccate con cunei da entrambe le parti o frenate se esse sono provviste di freno.
- 9 Per il montaggio e lo smontaggio in sicurezza del trabattello quando l'altezza al piano è superiore a m 2,0, è obbligatorio l'uso di un D.P.I. anticaduta (vedi Pag. 7 Fig. 2).
- 10 Per l'uso in sicurezza del trabattello, è necessario equipaggiarlo con piani di calpestio completi di regolare ringhiera di protezione; la salita e la discesa dovranno avvenire esclusivamente all'interno del trabattello.
- 11 Si ricorda che l'uso dei D.P.I. anticaduta di terza categoria sono a cura dell'utilizzatore e, secondo le norme vigenti, è obbligatorio il regolamentare corso di formazione specifico.
- 12 L'accesso al piano di calpestio, quando esso si trova fino a circa 1 m di altezza da terra, può avvenire sedendosi di schiena su di esso senza usare la botola.
- 13 Il trabattello deve essere ancorato alla costruzione quando il piano di calpestio supera i m 2,90 di altezza e deve rimanere ancorato anche quando non viene utilizzato, ancorare il trabattello sempre ai montanti perimetrali, una volta ancorato le staffe stabilizzatrici come da punto (3) possono essere ripiegate a piacimento.
- 14 Ringhiera di protezione; fornirne almeno UN METRO sopra il piano di calpestio.
- 15 Quando il piano di calpestio è posizionato ad un'altezza da terra superiore a m 2,0 è obbligatorio formare un "normale parapetto con arresto al piede" come da D.lgs. 81/08.
- 16 È fatto assoluto divieto di avvicinarsi a meno di m 5 da linee elettriche.
- 17 Sul trabattello non devono essere installati apparecchi di sollevamento.
- 18 Per lavori di durata superiore a giorni 5 è d'obbligo il sottoponte (Art. 128 del D.lgs 81/08).
- 19 Non usare il trabattello quando è bagnato, con scarpe scivolose per olio, acqua, ecc.: usare scarpe adeguate.
- 20 Prima dell'utilizzo si deve verificare se il trabattello è stato montato seguendo le indicazioni del presente libretto atte a garantire un'esecuzione a regola d'arte e se questo si trova in posizione verticale. Ci si deve assicurare che siano stati presi tutti i provvedimenti di sicurezza per impedire uno spostamento accidentale, per esempio applicando freni di bloccaggio.
- 21 Non è consentito realizzare collegamenti a ponte tra il trabattello ed un edificio.
- 22 Non è consentito aumentare l'altezza dell'impalcato mediante l'uso di scale, casse o altri dispositivi.
- 23 Non è consentito accedere o scendere dalla superficie dell'impalcato (piani di calpestio) usando accessi diversi da quelli previsti; la botola dovrà essere aperta e richiusa subito dopo l'accesso.
- 24 Durante l'accesso agli impalcati, l'operatore può gestire un carico di utensili non superiore ai Kg 25 tenendo sempre presente il carico massimo come da punto 4.
- 25 **Non usare il trabattello se la velocità del vento è superiore ai 20 Km/h.**
Le torri mobili da lavoro non sono progettate per essere sollevate o sospese.
È proibito saltare sugli impalcati (piani di calpestio).

DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 (norme italiane)

Sezione VI Ponteggi Mobili - Art. 140 Ponti su ruote a torre

1. I ponti su ruote devono avere base ampia in modo da resistere, con largo margine di sicurezza, ai carichi ed alle oscillazioni cui possono essere sottoposti durante gli spostamenti o per colpi di vento e in modo che non possano essere ribaltati.
2. Il piano di scorrimento delle ruote deve risultare livellato; il carico del ponte sul terreno deve essere opportunamente ripartito con tavoloni o altro mezzo equivalente.
3. Le ruote del ponte in opera devono essere saldamente bloccate con cunei dalle due parti o sistemi equivalenti.
4. I ponti su ruote devono essere ancorati alla costruzione almeno ogni due piani; è ammessa deroga a tale obbligo per i ponti su ruota torre conformi all'allegato XXIII.
5. La verticalità dei ponti su ruote deve essere controllata con livello o con pendolino.
6. I ponti, esclusi quelli usati nei lavori per le linee elettriche di contatto, non devono essere spostati quando su di essi si trovano lavoratori o carichi.

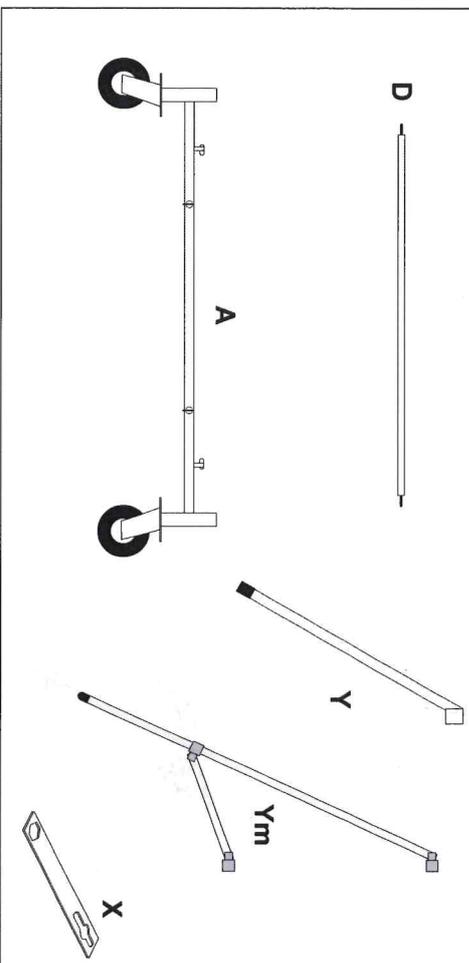
In riferimento all'art. 140 i trabattelli non hanno alcuna obbligatorietà di collaudo; quest'ultimo è, infatti, puramente facoltativo.

MANUTENZIONE e PER OGNI UTILIZZO

- 1) Controllare il prodotto in ogni sua parte prima di ogni utilizzo.
- 2) Eseguire una verifica periodica (almeno ogni 1 anno) e compilare i fogli allegati nelle ultime pagine.
- 3) **Non devono essere utilizzati componenti danneggiati o inadatti** oppure difettati. Consultare sempre il produttore per informazioni riguardanti eventuali riparazioni e pezzi di ricambio.
- 4) Maneggiare i componenti con cura, non colpire la struttura con martelli o oggetti pesanti.
- 5) Mantenere la struttura pulita specialmente nei punti di giunzione; lubrificare, se necessario, i manicotti; nel caso di ruggine, spazzolare, dare una mano di antiruggine e verniciare.
- 6) Se i componenti non si dovessero agganciare comodamente, verificare e rimuovere la presenza di corpi estranei come pittura, terra, ecc.
- 7) Mantenere ben puliti e lubrificati tutti i nottolini dei vari componenti.
- 8) Conservare il trabattello in luogo asciutto ed al coperto. Non conservare il prodotto in ambienti acidi o all'aperto.
- 9) Il trabattello non è garantito sulla zincatura se utilizzato in ambiente salmastro. Evitare l'utilizzo in zone marittime. In questo caso richiedere un trabattello in alluminio o in acciaio verniciato.
- 10) Evitare il contatto con acido o sostanze corrosive che danneggerebbero inevitabilmente il prodotto.
- 11) L'eventuale imbracatura e sistemi anticaduta devono essere controllati prima di ogni utilizzo e sottoposti a regolamentare verifica periodica come previsto dalle norme vigenti.

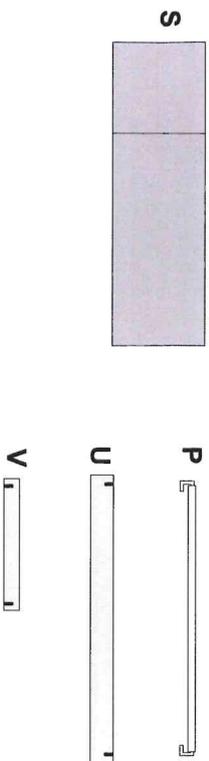
COMPONENTI CHE FORMANO LA BASE

n°	Descrizione	Riferimento immagine
2	Elementi con ruote	A
2	Diagonali (=Crociere)	D
1	Chavetta	X
4	Staffe standard	Y
4	Staffe maggiorate optional	Ym



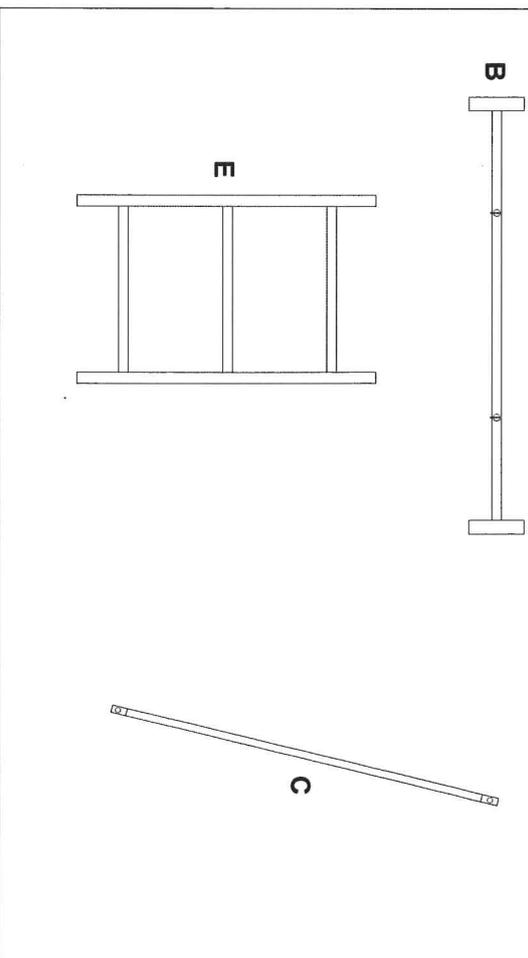
COMPONENTI CHE FORMANO IL PIANO DI CALPESTIO

n°	Descrizione	Riferimento immagine
1	Elemento con botola	S
2	Fermapiedi lunghi	U
2	Fermapiedi corti	V
2	Paraginocchia rossi (elementi obbligatori per piani intermedi)	P



COMPONENTI CHE FORMANO LA CAMPATA

n°	Descrizione	Riferimento immagine
2	Spalle zincate	E
2	Davanzali zincati	B
4	Crociere zincate	C



COMPONENTI CHE FORMANO LA RINGHIERA DI PROTEZIONE

n°	Descrizione	Riferimento immagine
2	Spalle terminali rosse	L
2	Davanzali terminali rossi	M
4	Crociere terminali rosse	O
2	Paraginocchia rossi	P

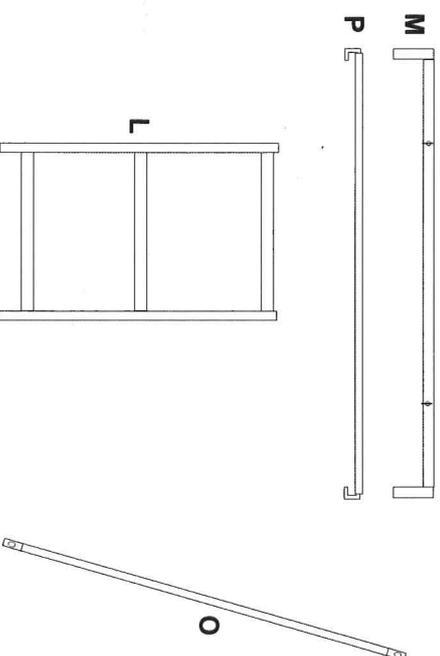
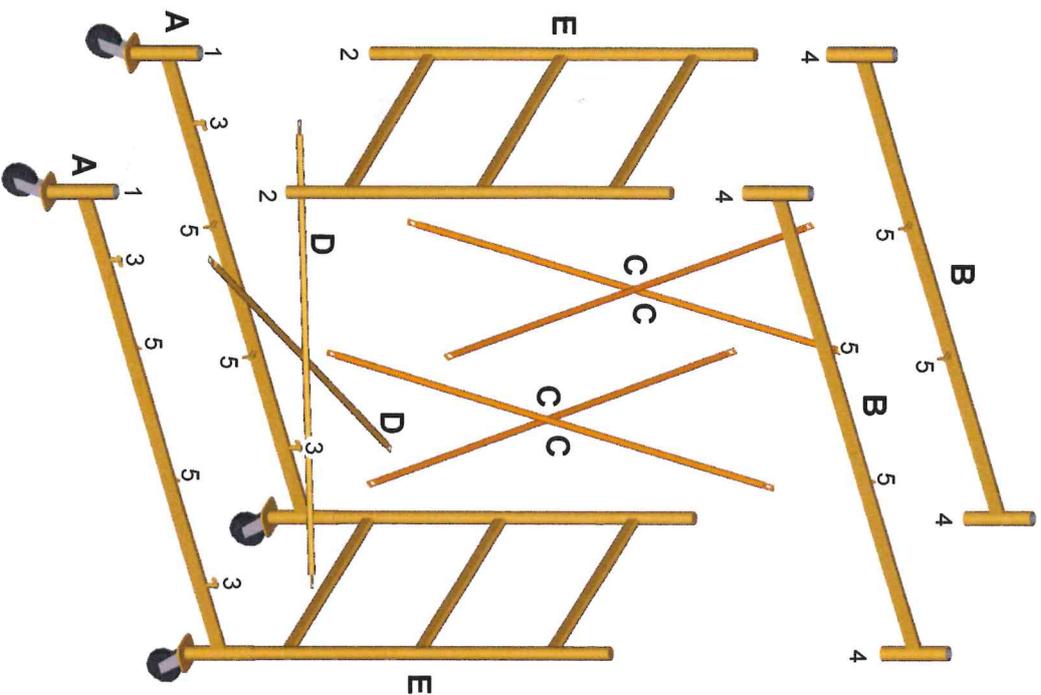


Fig. 1



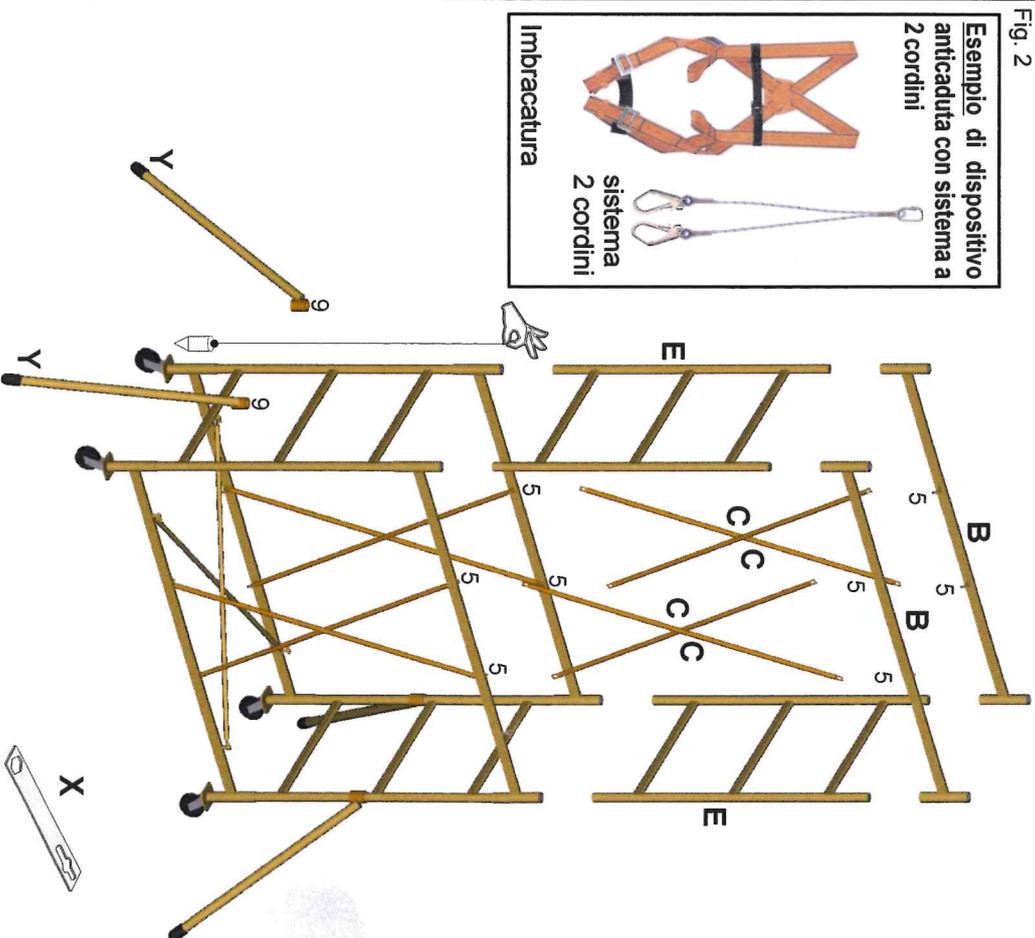
Esempio

EN 388

Per montaggio, uso e smontaggio sono obbligatori guanti protettivi antistrucolo, elmetto e scarpe antifuoristrada.

Mettere in parallelo i due elementi con ruote (A), montare le spalle (E) sugli elementi (A) incastrandolo i montanti (2) sui manicotti (1); bloccare sui nottolini ad aletta (3) degli elementi (A) le diagonali (D) utilizzando i fori delle stesse; successivamente innestare i due davanzali (B) sulle spalle (E) mediante i manicotti (4), infine bloccare sui nottolini ad aletta (5) le crociere (C).

Fig. 2



Esempio di dispositivo anticaduta con sistema a 2 cordini

Imbracatura sistema 2 cordini

Controllare il livellamento della base mediante filo a piombo o bolla di livello, quindi frenare le ruote e inserire eventuali spessori qualora il tutto non appoggi bene sul piano.

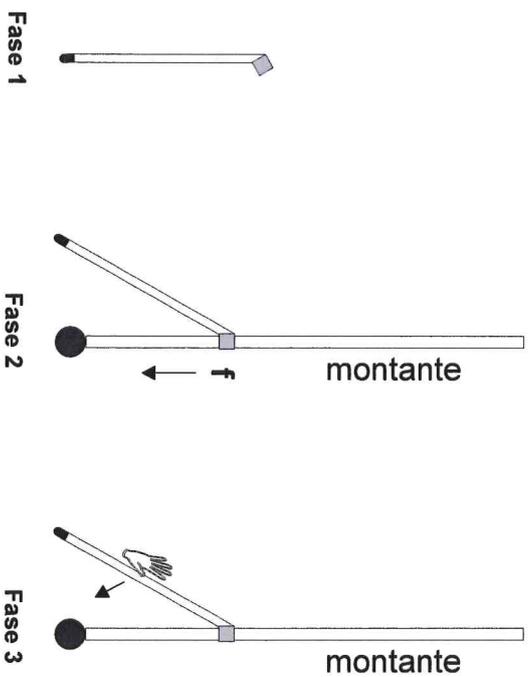
Montare poi le quattro staffe (Y) (vedi Fig. 3) che, fissate con le apposite cerniere (9) dovranno essere posizionate in modo da allargare la superficie della base ed essere saldamente a contatto con il terreno. Una volta posizionate (vedi Fig. 3 .1), i dadi ad alette delle cerniere dovranno essere ben stretti con l'apposita chiave (X). Queste staffe dovranno essere mantenute in posizione anche durante gli spostamenti del trabattello, sollevandolo da terra di circa 2 - 5 cm.

Utilizzando il D.P.I anticaduta a 2 cordini, coadiuvato dal posizionamento di piani intermedi, l'operatore sale innestando le spalle successive (E) alternate ai davanzali (B) bloccando poi le crociere (C) sui relativi nottolini ad aletta (5).

NB: posizionare i ganci del D.P.I. esclusivamente su strutture fisse.

Contemporaneamente si procede all'ancoraggio del trabattello almeno ogni m.2,00 sempre a strutture fisse (vedi Fig. 8).

Fig. 3



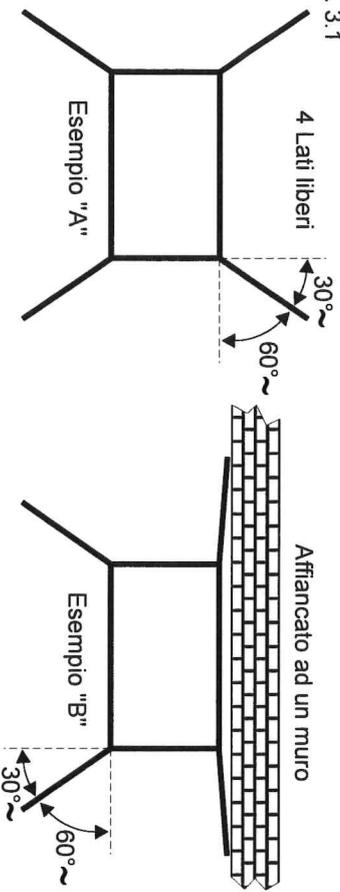
Fase 1: la confezione è formata da 4 staffe, ognuna delle quali è dotata di 1 fascetta a cerniera (f1) per il tubo diam. 38.

Fase 2: una volta collegate le staffe ai montanti, prima di stringere i dadi ad alette, bisogna orientarle a seconda dei casi come indicato negli esempi A e B della Fig. 3.1 (vista dall'alto), facendo in modo di ottenere sempre la posizione di migliore tenuta.

Dopo averle correttamente orientate bisogna posizionarle lungo il montante muovendole verso il basso.

Fase 3: per far sì che le staffe siano saldamente a contatto con il terreno, si dovranno eseguire due operazioni contemporaneamente: stringere i dadi e premere con la mano in direzione delle frecce.

Fig. 3.1



Esempi di posizionamento delle staffe stabilizzatrici, le 2 staffe in prossimità del muro dovranno essere direzionate il più possibile vicino allo stesso.

Fig. 4

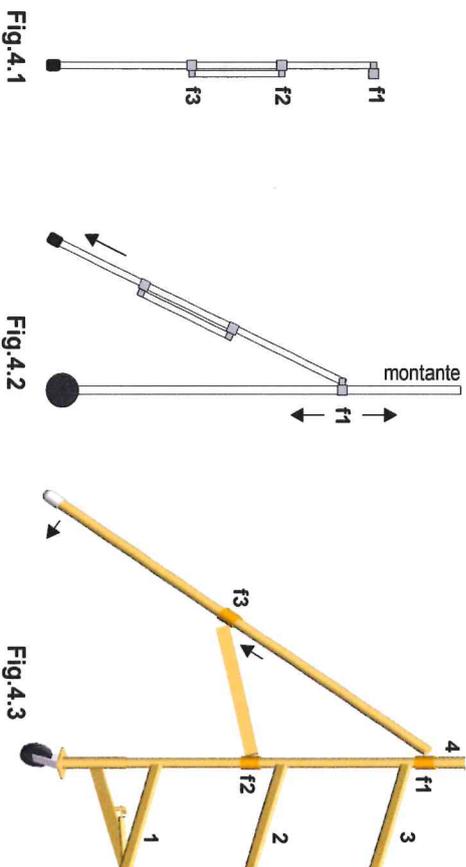
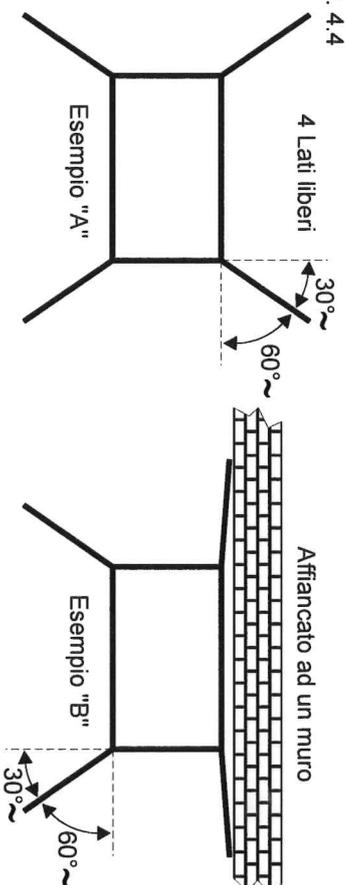


Fig.4.1: ogni staffa è dotata di 3 fascette a cerniera (f1), (f2) e (f3) che servono per il collegamento ai montanti del trabattello.

Fig.4.2: posizionare le staffe lungo i quattro montanti servendosi solo delle fascette (f1) che dovranno essere fissate fra i pioli (3) e i manicotti (4), dopo di che orientarle come indicato in Fig. 4.4 e stringere i dadi ad alette sempre delle fascette (f1).

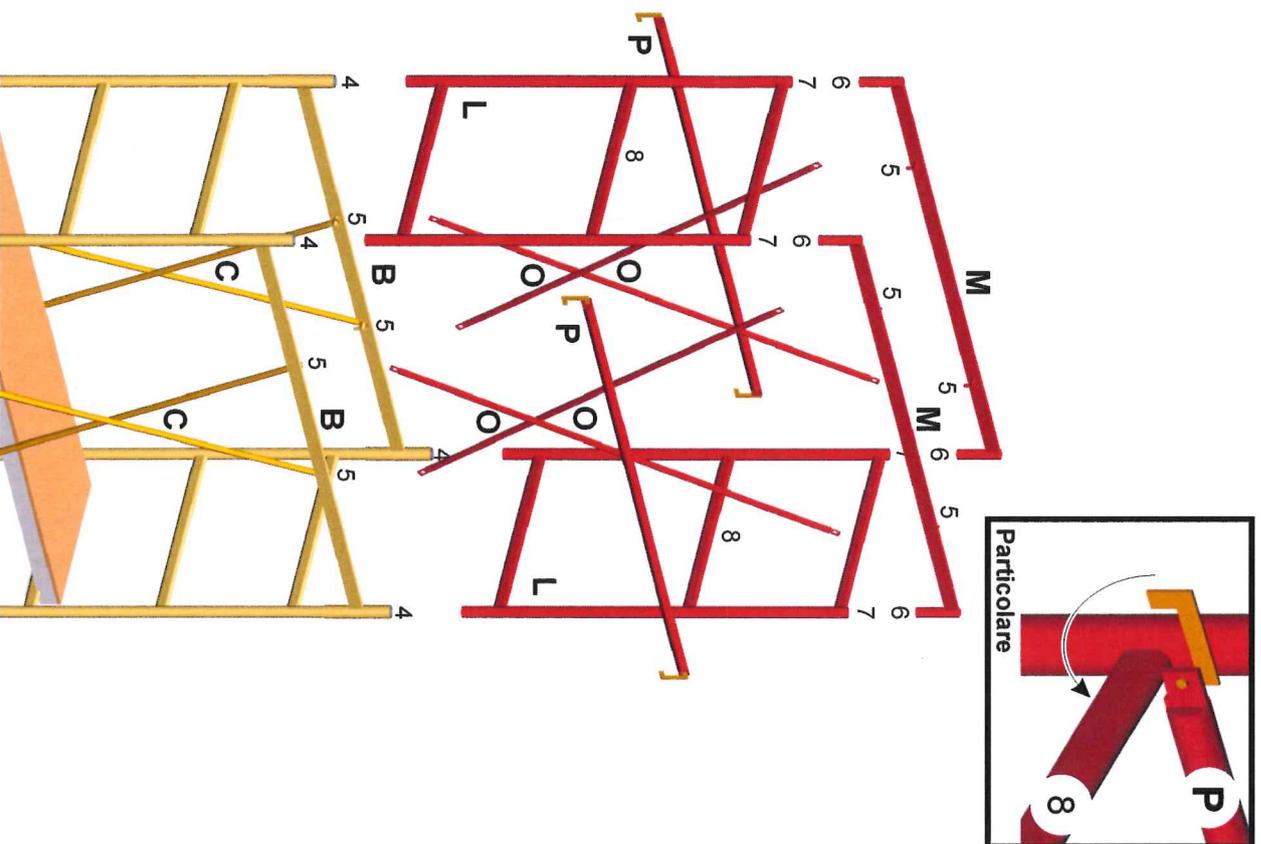
Fig.4.3: successivamente bloccare le fascette (f2) al di sotto del piolo (2); in fine bloccare (f3) sulla staffa: per far sì che le staffe siano saldamente a contatto con il terreno, si dovrà spingere verso il basso (F3) e stringere gli ultimi dadi ad alette.

Fig. 4.4



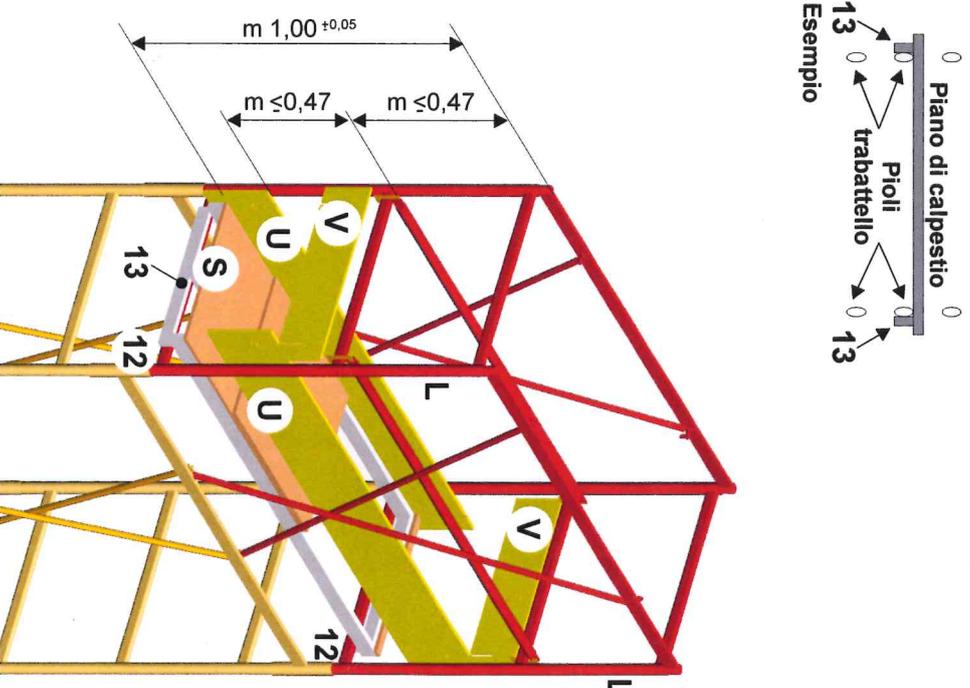
Esempi di posizionamento delle staffe stabilizzatrici, le 2 staffe in prossimità del muro dovranno essere direzionate il più possibile vicino allo stesso.

Fig. 5



Una volta terminato il montaggio in successione degli elementi (B,C,E), il trabattello va ultimato con la ringhiera di protezione inserendo le spalle rosse (L) nei manicotti (4), i davanzali terminali rossi (M) sulle spalle (L) mediante i manicotti (6) che si incastreranno nei montanti (7), quindi bloccare le crociere terminali rosse (O) sui relativi nottolini ad aletta (5) e per finire montare i due paraginocchia (P) sui pioli (8) delle spalle rosse (L) come indicato nel Particolare.

Fig. 6



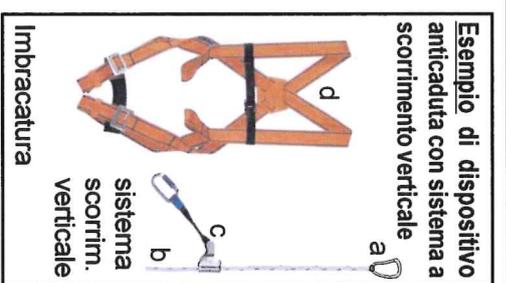
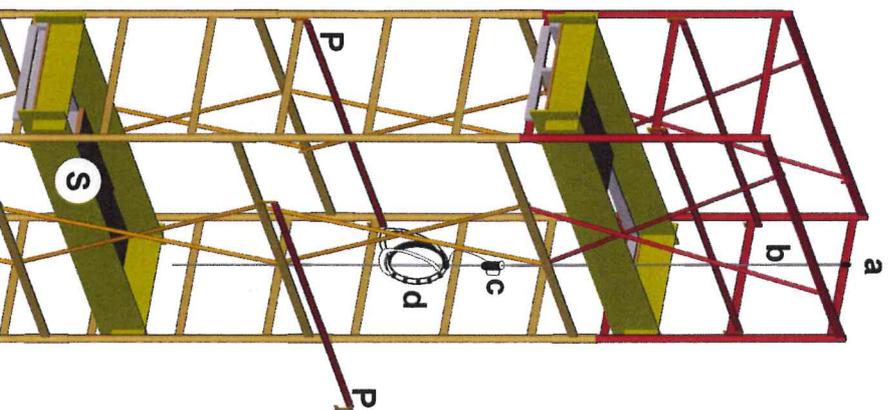
Il piano di calpestio di nostra produzione è formato da un unico telaio con botola passauomo in struttura tubolare d'acciaio o di alluminio con applicate tavole in legno multistrato.

Posizionare sui primi pioli (12) delle spalle rosse (L) l'elemento con botola (S) (è vietato posizionare il piano di testa sui pioli superiori al (12)).

Inserire quindi i fermapiedi lunghi (U), con le cavette rivolte verso l'alto, fra il lato lungo del piano stesso e i montanti del trabattello, sovrapporre infine, esternamente alle spalle rosse (L), i fermapiedi corti (V) con le cavette rivolte verso il basso su quelli lunghi (U), facendoli incastrare fra loro. Posizionato in questo modo il piano di calpestio è automaticamente dotato di una ringhiera di protezione regolamentare.

N.B. È necessario fare attenzione che i traversini (13) di ogni piano di calpestio rimangano sempre all'esterno del trabattello (vedi Esempio Fig. 6).

Fig. 7



RINGHIERA PIANO DI CALPESTIO INTERMEDIO
Qualora ci fosse la necessità di posizionare un piano di calpestio intermedio (S), è necessario montare 2 paragnocchia aggiuntivi (P) che devono essere posizionati in modo da formare m 1,0 di parapetto.

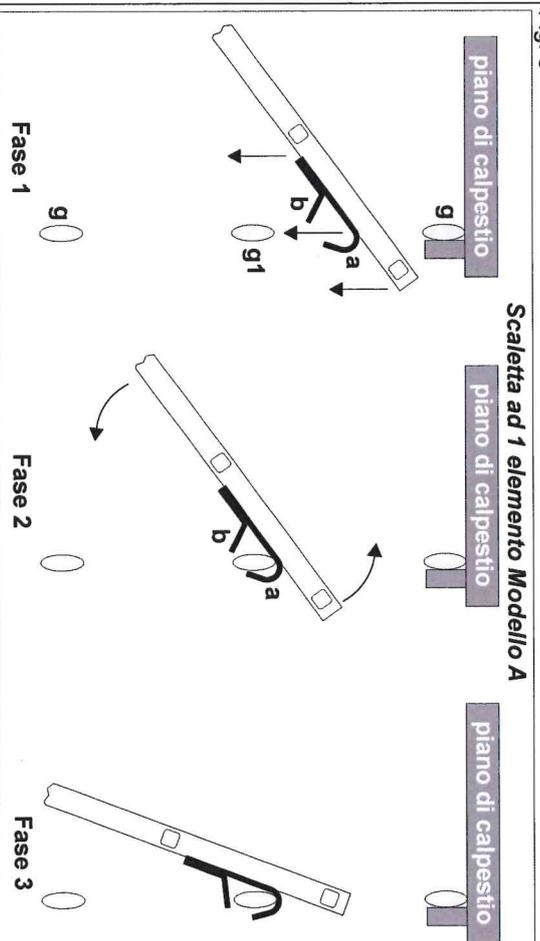
POSIZIONAMENTO BOTOLE PIANI DI CALPESTIO
Per montare più piani di calpestio su un trabattello, è necessario fare attenzione al posizionamento delle botole: ogni piano successivo dovrà avere la botola posizionata completamente dalla parte opposta rispetto a quella del piano precedente (vedi Fig. 7), questo permetterà un regolare posizionamento delle scalette interne.

DISPOSITIVO ANTICADUTA A SCORRIMENTO VERTICALE

Se, per la salita e la discesa, il trabattello non fosse provvisto di piani almeno ogni 4 m con regolare ringhiera, è obbligatorio l'uso del dispositivo anticaduta, disponibile anche presso la nostra azienda, formato da:

- (a) moschettone in acciaio da agganciare ai gradini superiori del trabattello;
- (b) fune speciale intrecciata in fibra poliammidica diam. mm 15 - 16;
- (c) bloccetto di arresto caduta con moschettone per l'imbracatura;
- (d) imbracatura.

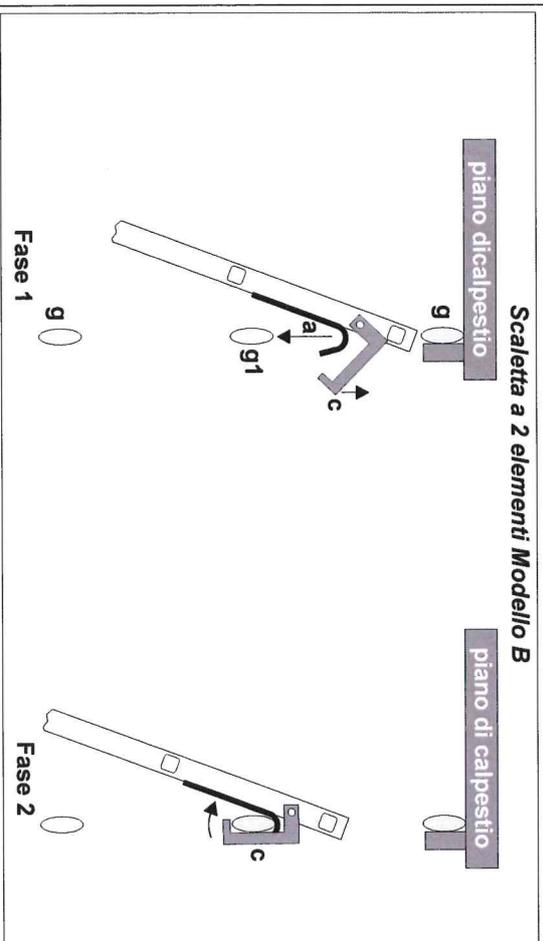
Fig. 8



Fase 1: agganciare la scaletta sul piolo (g1) appena al di sotto del piano di calpestio in corrispondenza della botola a cui si dovrà accedere, tenendo la base della scala stessa abbastanza alta per far sì che il piolo entri tra i gancci (a) e i supporti anti sfilo (b);

Fase 2: ruotare quindi la scaletta per fare appoggiare la parte bassa della stessa sul piano in uso;

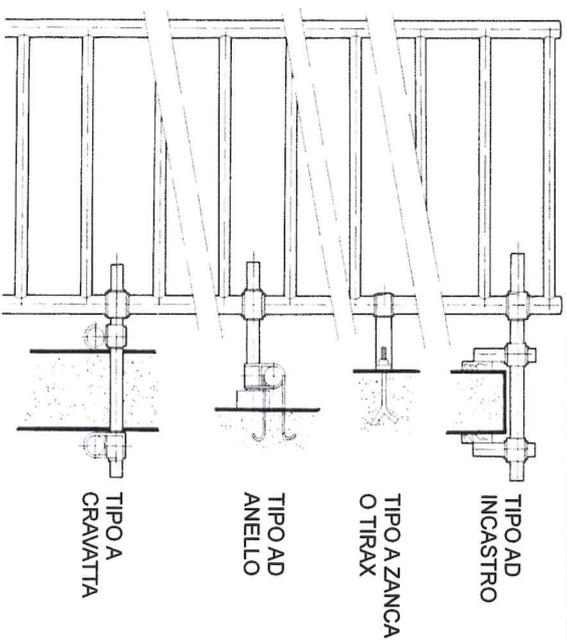
Fase 3: una volta posizionata, non potrà sganciarsi accidentalmente.



Fase 1: agganciare la scaletta tramite il gancio (a) sul piolo (g1) appena al di sotto del piano di calpestio in corrispondenza della botola a cui si dovrà accedere, tenere la piastra anti sfilo (c) alta per far sì che non impedisca la fase di appoggio;

Fase 2: una volta posizionata, bisognerà salire sulla scaletta per ruotare la piastra anti sfilo (c) nel senso della freccia mandandola in appoggio al piolo (g1), così facendo la scala non potrà sganciarsi accidentalmente.

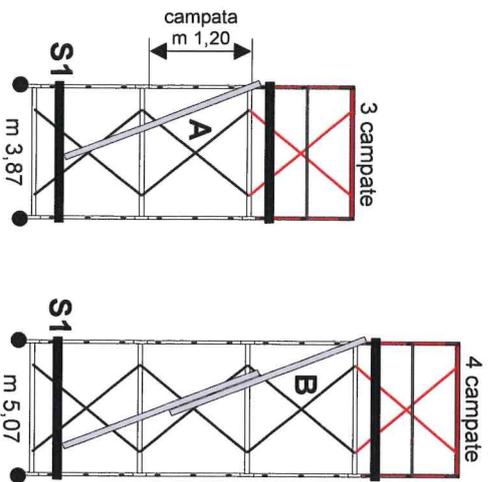
Fig. 9



Ancorare il trabattello ai montanti perimetrali secondo norme vigenti (D.Lgs 81/08). Quando il trabattello è ancorato, le staffe stabilizzatrici possono rimanere in posizione diversa da quella descritta in Fig. 3.

ESEMPIO DI POSIZIONAMENTO SCALETTE INTERNE

Fig. 10

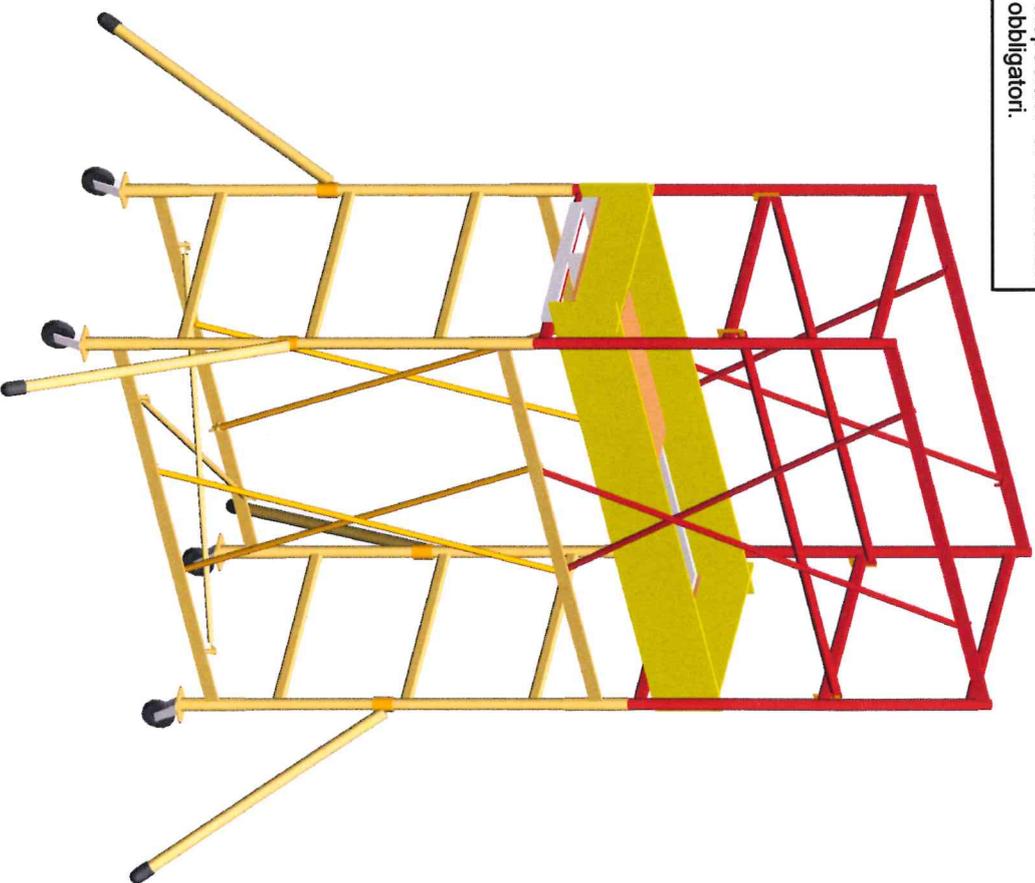


Configurazione ottimale di trabattelli con piani di calpestio, piano di base e scalette interne le quali possono essere scelte tra 2 modelli: il modello (A) ad 1 elemento serve per altezze di m 2,40 tra un piano e l'altro, mentre il modello (B) a 2 elementi a sfilo, serve per altezze da m 2,40 a m 3,60. Il piano di base (S1) appoggiato sui primi pioli del trabattello, serve ad evitare che la scaletta appoggi per terra.

Fig. 11

Per lo smontaggio del trabattello, eseguire al contrario le operazioni e le fasi descritte: dalla Fig. 6 alla Fig. 1.

Attenzione: anche durante lo smontaggio, dovranno essere adottati tutti i provvedimenti di sicurezza obbligatori.

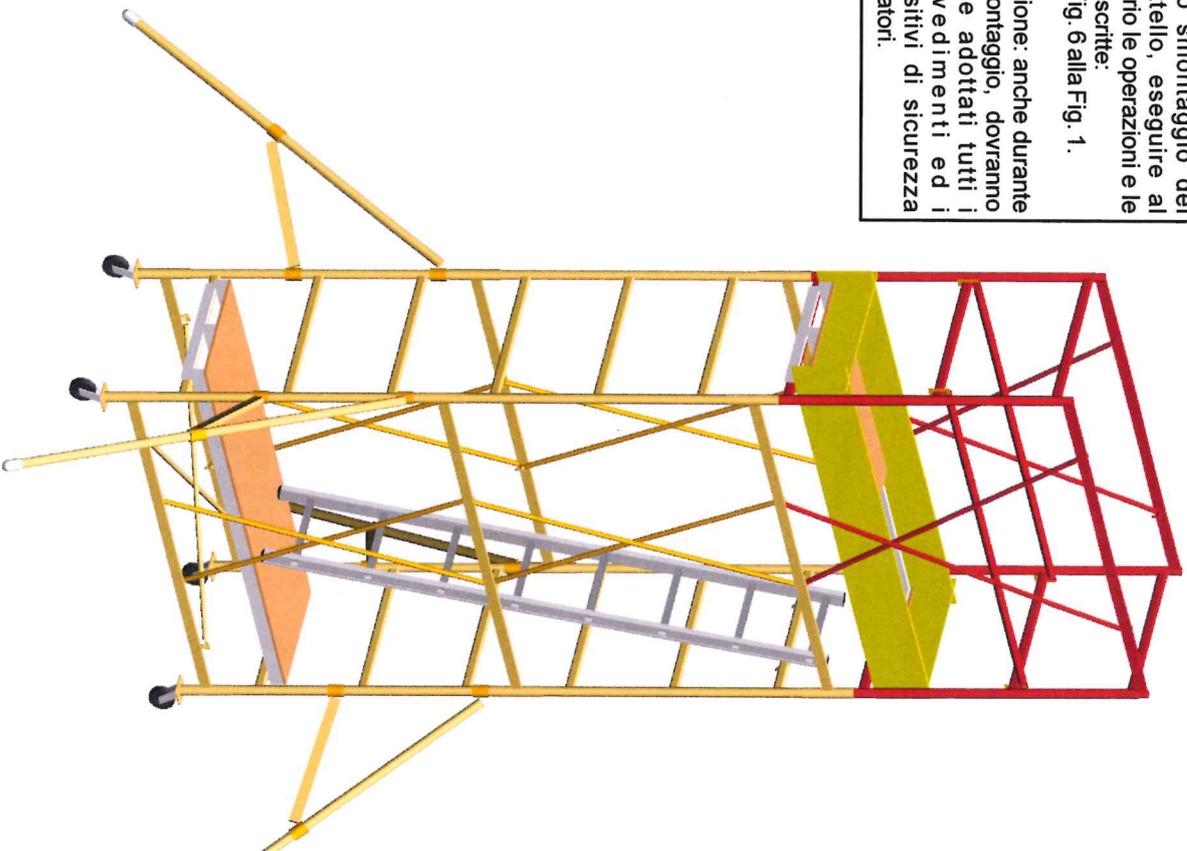


Trabattello completo di piano di calpestio.

Fig. 12

Per lo smontaggio del trabattello, eseguire al contrario le operazioni e le fasi descritte: dalla Fig. 6 alla Fig. 1.

Attenzione: anche durante lo smontaggio, dovranno essere adottati tutti i provvedimenti di sicurezza obbligatori.



Trabattello completo di piano di calpestio, piano di base, scaletta interna e staffe maggiorate forniti su richiesta.

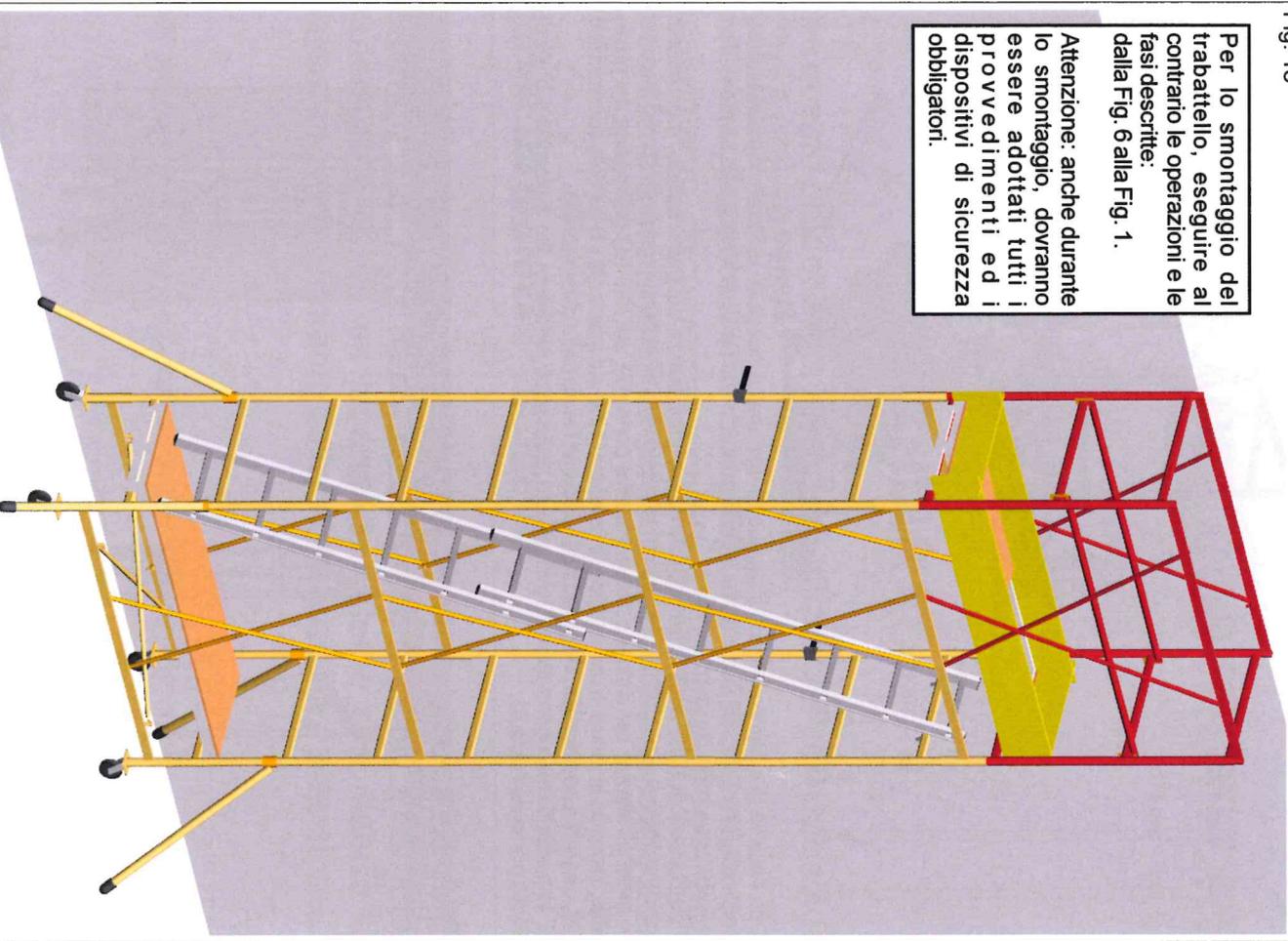
In questa configurazione l'ancoraggio a parete è facoltativo.

ATTENZIONE: con staffe standard (quelle piccole) l'ancoraggio a parete è obbligatorio.

Fig. 13

Per lo smontaggio del trabattello, eseguire al contrario le operazioni e le fasi descritte: dalla Fig. 6 alla Fig. 1.

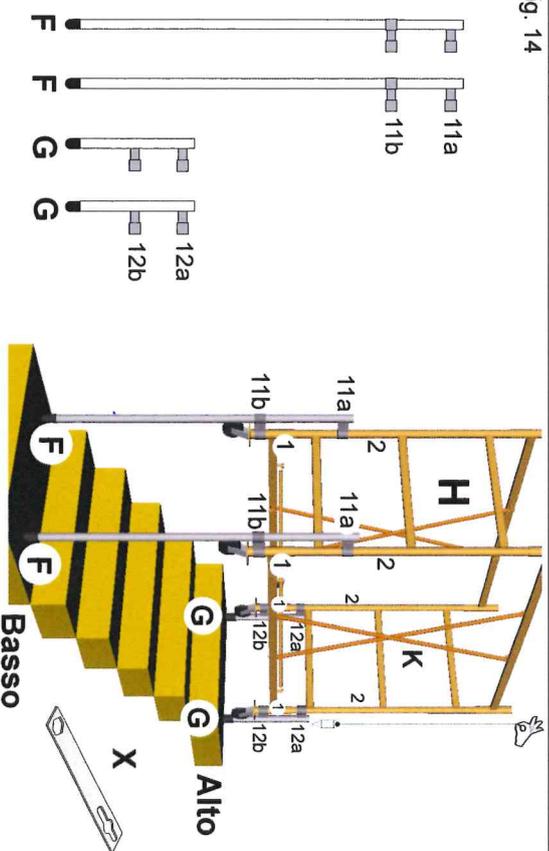
Attenzione: anche durante lo smontaggio, dovranno essere adottati tutti i provvedimenti di sicurezza obbligatori.



Trabattello montato alla massima altezza completo di piano di calpestio, piano di base e scaletta interna forniti su richiesta.

In questa configurazione il trabattello ha l'obbligo di ancoraggio a parete.

Fig. 14



NB: in questa configurazione il trabattello deve essere ancorato o vincolato in qualche modo durante l'uso

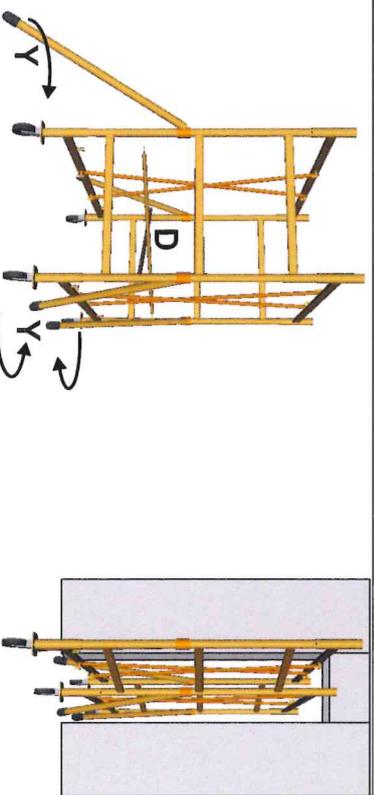
Con l'aiusilio di quattro elementi a gambetta opzionali è possibile utilizzare il trabattello su scale o su piani sfalsati: le gambette si distinguono in due tipi: due lunghe con cerniere fisse e mobili, due corte con cerniere fisse.

Posizionare, sul lato (H), le gambette lunghe (F), all'altezza del piano basso, montandole con le cerniere mobili (11b) sui manicotti (1) e quelle fisse (11a) sui montanti (2) regolandole in base all'altezza del dislivello, fissare quelle corte (G), sul lato (K) dalla parte del piano alto, facendo in modo di far risultare le cerniere (12b) sui manicotti (1) e (12a) sui montanti (2), una volta posizionate, stringere tutti i dadi con l'aiuto della chiave (X).

È importantissimo controllare il livellamento della base mediante filo a piombo o bolla di livello prima dell'utilizzo.

CHIUSURA DEL TRABATTELLO

Fig. 15



Smontando le due diagonali di base (D) e ruotando le quattro staffe (Y), è possibile chiudere il trabattello per farlo passare attraverso porte standard o passaggi stretti, in questo modo si evita di smontare il trabattello completamente per trasportarlo da un locale all'altro, bisogna fare attenzione che sia ben tenuto durante la movimentazione per evitare ribaltamenti accidentali e che venga rimontato correttamente prima del riutilizzo.

CERTIFICATO DEL COSTRUTTORE



DICHIARA

che questo prodotto è costruito ed utilizzabile nel rispetto del D.lgs 81/08 art. 140.

È stato sottoposto a test interni fra i quali test di portata e di ribaltamento, documentati e certificati per poterne dichiarare la conformità al D.lgs 81/08 come indicato sulla guida tecnica INAIL del 2022.

Certificato di prova n° 202302/001

il prodotto è anche conforme alla normativa ISO 9000 secondo EN ISO 9606/1: i saldatori sono esaminati periodicamente da un laboratorio esterno che rilascia un patentino di superamento delle prove di abilità e precisione.

NB: tutti i componenti sono provvisti di marchio "S" + anno di costruzione.

Svelt S.p.a.

Il produttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose che possono derivare da improprio utilizzo del prodotto o da inosservanza totale o parziale delle norme riportate sul presente manuale oppure per mancanza di periodici controlli o manutenzione contro gli eventuali danni causati dall'uso o dagli agenti atmosferici o per mancanza di una tempestiva comunicazione nel caso risultassero difetti di fabbrica oppure discrepanze fra l'articolo e le istruzioni presenti nel manuale. Si consiglia a tal proposito un attento controllo del prodotto in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Svelt

Manuel d'instructions Montage, utilisation et démontage

Ce manuel d'instructions doit être disponible sur le lieu d'utilisation de la tour d'accès et de travail mobile. Cette tour d'accès et de travail mobile ne doit être utilisée que conformément à ce manuel sans aucune modification. Les accès mobiles et les tours de travail ne doivent être utilisés que conformément aux réglementations nationales. Selon la directive européenne 2009/104/CE, une formation adéquate est requise pour l'utilisation des équipements de travail par les opérateurs pendant le travail.

Manual de instrucciones

Montaje, uso, modificación y desmontaje

Este manual de instrucciones debe estar disponible en el lugar de uso del acceso móvil y la torre de trabajo. Esta torre de trabajo y acceso móvil solo debe usarse de acuerdo con este manual sin ninguna modificación. Las torres de trabajo y acceso móviles solo deben usarse de acuerdo con las regulaciones nacionales. De acuerdo con la Directiva europea 2009/104/EC, se requiere una formación adecuada para el uso de equipos de trabajo por parte de los operadores durante el trabajo.

Via delle Groane, 13 - 24060 BAGNATICA - BG (Italy)

UFF. Vendite: Tel. +39-035-681104 - Fax +39-035-681034

e-mail: vendite@svelt.it - www.svelt.it

EXPORT

Tel. +39-035-681663 - Fax +39-035-676321

e-mail: export@svelt.it - www.svelt.com

Riproduzione Riservata. Il presente manuale è una proprietà intellettuale di Svelt spa ed è protetta dal diritto d'autore.

La sua riproduzione totale o parziale è vietata.

Reservados todos los derechos. Este manual es propiedad intelectual de Svelt spa y está protegido por derechos de autor. Queda prohibida su reproducción total o parcial.

Tous les droits sont réservés. Ce manuel est une propriété intellectuelle de Svelt spa et est protégé par le droit d'auteur.

Sa reproduction totale ou partielle est interdite.

All rights reserved. This manual is an intellectual property of Svelt spa and is protected by copyright. Its total or partial reproduction is prohibited.

Un gradino alla volta ... ma Svelt

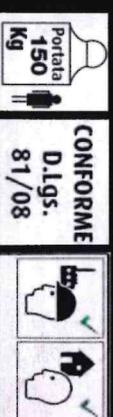
L-003 260924

Svelt



TRABATTELLO CERVINO

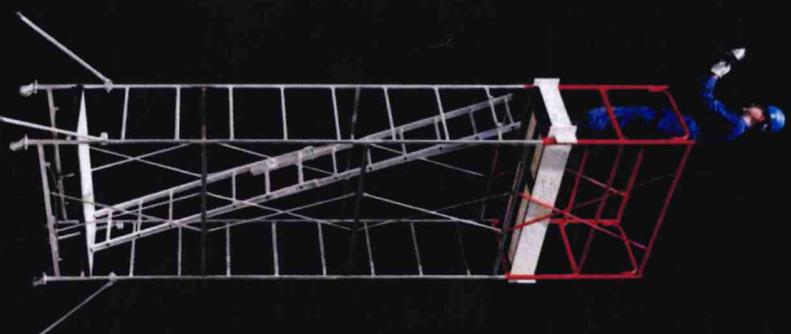
Manuale d'istruzioni montaggio, uso, modifica e smontaggio



Questo manuale di istruzioni deve essere disponibile nel luogo di utilizzo dell'accesso mobile e della torre di lavoro. Questa torre mobile di accesso e di lavoro deve essere utilizzata solo secondo questo manuale senza alcuna modifica. L'accesso mobile e le torri di lavoro devono essere utilizzate solo in conformità con le normative nazionali. Secondo la Direttiva Europea 2009/104/CE è richiesta una formazione adeguata per l'uso delle attrezzature di lavoro da parte degli operatori durante il lavoro.

Instruction manual Assembly, use, alteration & dismantling

This instruction manual shall be available on the location of use of the mobile access and working tower. This mobile access and working tower shall only be used according to this manual without any modification. Mobile access and working towers must only be used in accordance with national regulations. According to the European Directive 2009/104/EC adequate training is required for the use of work equipment by workers at work.



Scale e trabattelli di qualità

Il produttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose che possono derivare da improprio utilizzo del prodotto o da inosservanza totale o parziale delle norme riportate sul presente manuale oppure per mancanza di periodici controlli o manutenzione contro gli eventuali danni causati dall'uso o dagli agenti atmosferici o per mancanza di una tempestiva comunicazione nel caso risultassero difetti di fabbrica oppure discrepanze tra l'articolo e le istruzioni presenti nel manuale. Si consiglia alla proposta un attento controllo del prodotto in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.



Svelt S.p.a.

Via delle Grane, 13 - 24060 BAGNATICA - BG (Italy)

Tel. +39-035-681104 Fax +39-035-681034

<http://www.svelt.it> e-mail: vendite@svelt.it

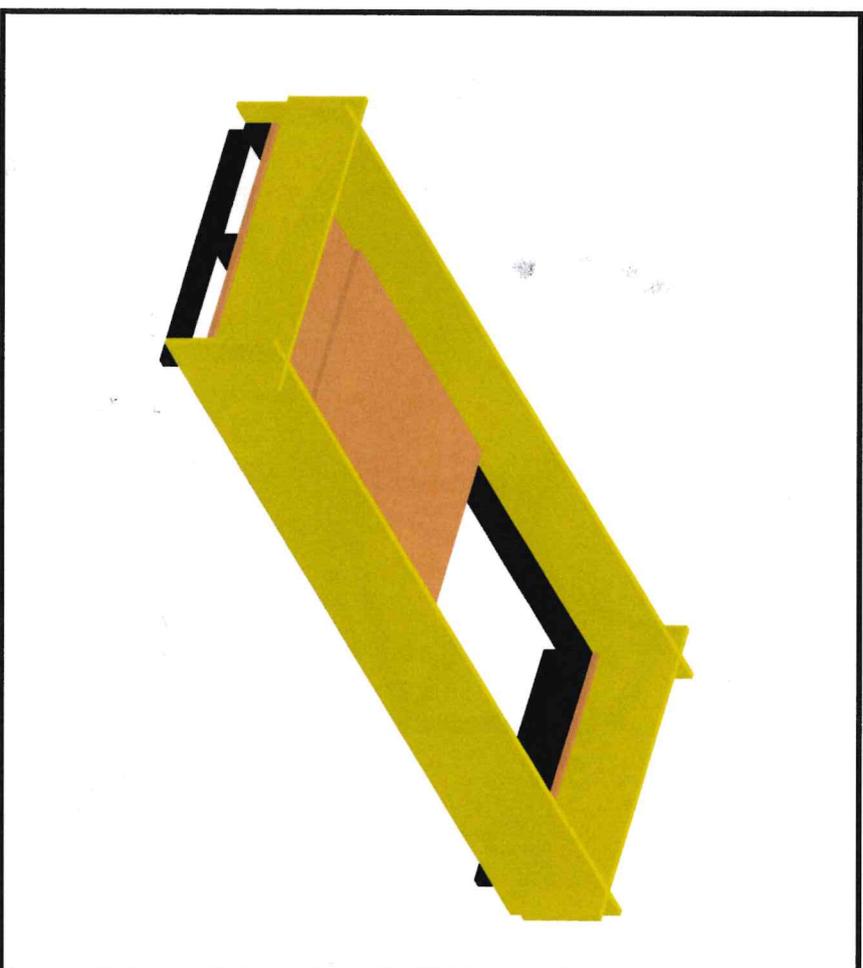
L-066

120213



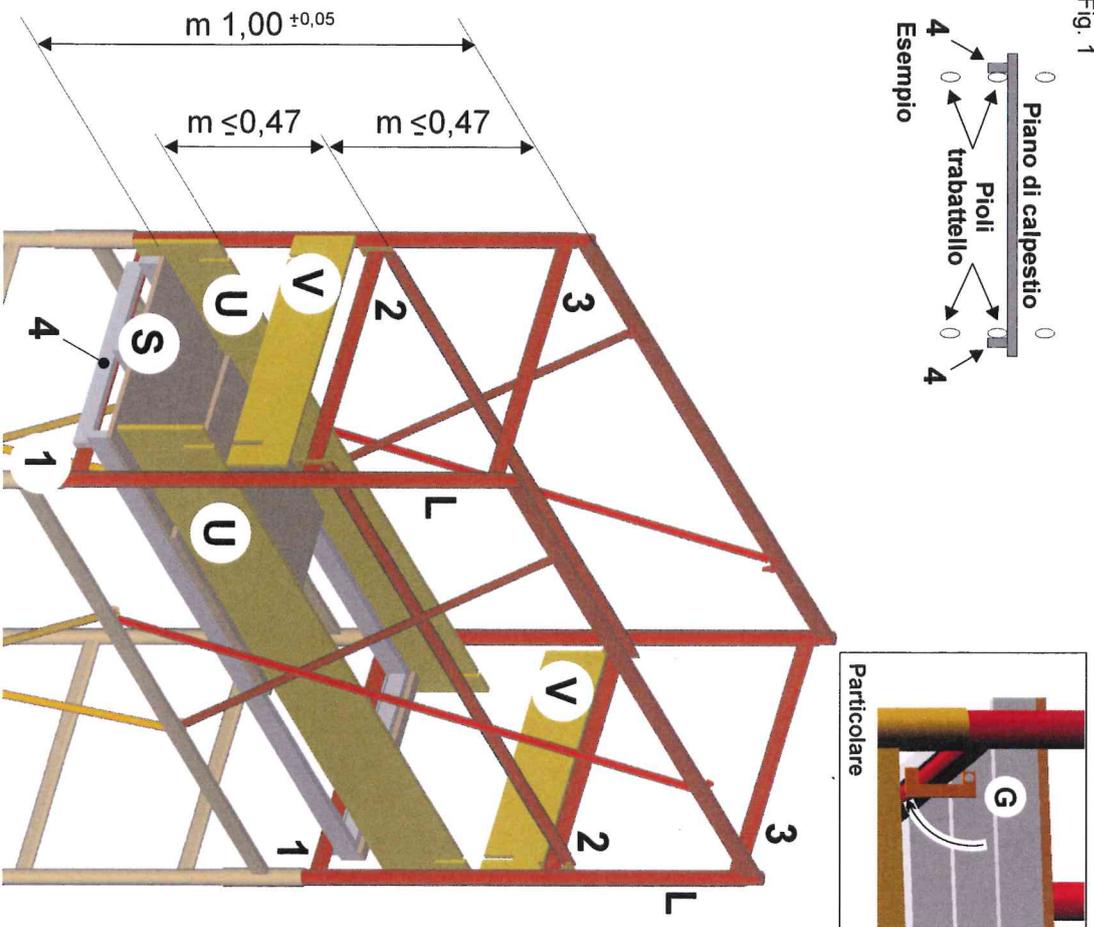
Svelt

“PIANO DI CALPESTIO”



Istruzioni di montaggio

Fig. 1

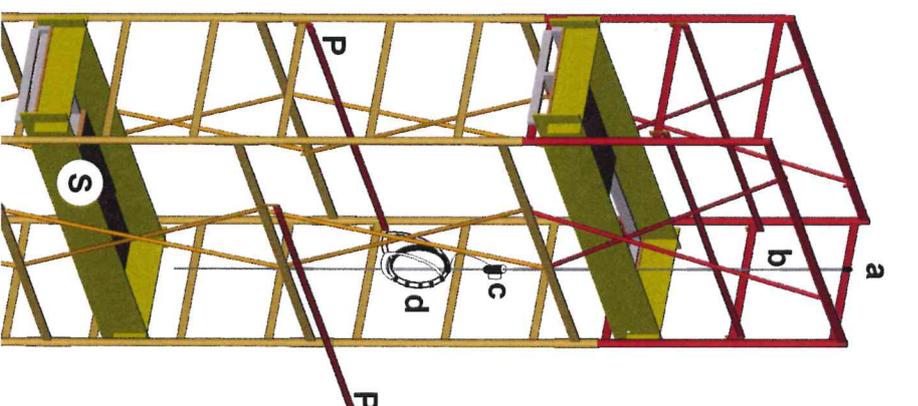


Il piano di calpestio di nostra produzione è formato da un unico telaio con botola passavamo in struttura tubolare d'acciaio o di alluminio con applicate tavole in legno multistrato, il tutto calcolato e verificato da ingegnere iscritto all'albo.

Posizionare sui primi pioli (1) delle spalle rosse (L), l'elemento con botola (S) (è vietato posizionare il piano sui pioli (2) e (3) della ringhiera). Bloccare il piano con i ganci antivento (G) (vedi Particolare) ed inserire i fermapiedi lunghi (U), con le cavette rivolte verso l'alto, fra il lato lungo del piano stesso e i montanti del trabattello, sovrapporre infine, esternamente alle spalle rosse (L), i fermapiedi corti (V) con le cavette rivolte verso il basso su quelli lunghi (U), facendoli incastrare fra loro.

N.B. È necessario fare attenzione che i traversini (4) di ogni piano di calpestio rimangano sempre all'esterno del trabattello (vedi Esempio).

Fig. 2



RINGHIERA PIANO DI CALPESTIO INTERMEDIO

Qualora ci fosse la necessità di posizionare un piano di calpestio intermedio (S), è necessario montare 2 paraginocchia aggiuntivi (P) che devono essere posizionati in modo da formare m 1,00 di parapetto.

POSIZIONAMENTO BOTOLE PIANI DI CALPESTIO

Per montare più piani di calpestio su un trabattello, è necessario fare attenzione al posizionamento delle botole: ogni piano successivo dovrà avere la botola posizionata completamente dalla parte opposta rispetto a quella del piano precedente, questo permetterà un regolare posizionamento di eventuali scalette.

DISPOSITIVO ANTICADUTA A SCORRIMENTO VERTICALE

Se, per la salita e la discesa, il trabattello non fosse provvisto di piani almeno ogni 4 m con regolare ringhiera, è obbligatorio l'uso del dispositivo anticaduta, disponibile anche presso la nostra azienda, formato da:

- (a) moschettone in acciaio da agganciare ai gradini superiori del trabattello;
- (b) fune speciale intrecciata in fibra poliammidica diam. mm 15 - 16;
- (c) bloccetto di arresto caduta con moschettone per l'imbracatura;
- (d) imbracatura.

